

◎国際連合工業開発機関投資技術促進事務所のための拠出に関する日本国政府と  
国際連合工業開発機関との間の交換公文

(略称) 国際連合工業開発機関との国際連合工業開発機関投資技術促進事務所  
のための拠出取極

平成二十八年十二月 十六日 ウイーンで  
平成二十八年十二月 十六日 効力発生  
平成二十九年 一月 十六日 告示

(外務省告示第二二号)

目次	ページ
日本側書簡	一八〇九
1 事業の目的	一八〇九
2 事業の期間	一八〇九
3 事務所の名称と事業の継承	一八〇九
4 拠出額	一八一〇
5 拠出の管理	一八一〇
6 事務所の職員の採用	一八一〇
7 特権及び免除	一八一〇
8 機関との連絡	一八一〇
9 実施細目	一八一〇

10	中間報告書の提出	一八一〇
11	最終報告書の提出	一八一
	国際連合工業開発機関側書簡	一八二

(国際連合工業開発機関投資技術促進事務所のための提出に関する日本国政府と国際連合工業開発機関との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、開発途上国における工業投資の促進のための国際連合工業開発機関(以下「UNIDO」という。)(工業投資促進事務所(以下「事務所」という。))のための日本国政府の提出に関して二十三年十二月十一日にウィーンで行われた日本国政府の代表者とUNIDOの代表者とS間の交換公文に言及するとともに、事務所を日本国に設置して行うUNIDOの世界的規模の事業(以下「事業」という。)(の期間が二十六年十二月三十一日に終了することを考慮して、事業に関する次の取極を日本国政府に代わって提案する光榮を有します。

1 事業は、工業協力の分野において、投資事業の促進及び投資事業に関連する技術の移転についての日本国と開発途上国との間の協力を強化することを目的とする。この目的は、開発途上国の包摂的かつ持続可能な工業開発のための国際連合の機関であるUNIDOと日本国の企業との緊密なかつ信頼のある接触によって推進される。

2 この取極の対象となる事業の期間は、二十七年一月一日から二十二年十二月三十一日までとする。この取極の適用上、一年目は二十七年一月一日から二十三年十二月三十一日まで、その後の各年は各暦年の一月一日から二十三年十二月三十一日までとする。

3 事務所は、投資技術促進事務所(以下「ITPO」という。)(の名称の下にその任務を遂行する。事業は、ITPOにより引き続き実施される。

(Japanese Note)

Vienna, 16 December, 2016

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the representatives of the Government of Japan and of the United Nations Industrial Development Organization (hereinafter referred to as "UNIDO") done at Vienna on 11 December 2013 concerning the contribution of the Government of Japan for the UNIDO Service for the Promotion of Industrial Investment in Developing Countries (hereinafter referred to as "the Service") and, taking into account that the global project of UNIDO for the establishment in Japan of the Service (hereinafter referred to as "the Project") terminates on 31 December 2016, to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements in respect of the Project:

1. The objective of the Project is to strengthen the cooperation between Japan and the developing countries in the area of industrial cooperation, in the promotion of investment projects and the related transfer of technology. This objective will be furthered by close and trustful contacts between UNIDO as the UN organization for the inclusive and sustainable industrial development of developing countries and Japanese enterprises.

2. The duration of the Project covered by the present arrangements shall be from 1 January 2017 to 31 December 2022. For the purpose of the present arrangements, the first year shall be from 1 January to 31 December 2017, each subsequent year shall be from 1 January to 31 December of the respective calendar year.

3. The Service shall discharge its functions under the name of Investment and Technology Promotion Office (hereinafter referred to as "the ITPO") and the Project will continue to be implemented by the ITPO.

事務所の  
名称と事  
業の継承

事業の期  
間

事業の目  
的

日本側書  
簡

拠出額

4 日本国政府は、日本国において施行される法令及び利用可能な予算に従い、事業に要する経費を負担するため、UNIDOに対し、その工業開発基金に対する目的指定拠出を日本円で行う。一年目の拠出の額については、一億九千万円（一九〇、〇〇〇、〇〇〇円）とする。その後の各年の拠出については、日本国において施行される法令及び利用可能な予算に従って行う。

拠出の管理

5 UNIDOは、その財政規則及び他の関連規則に従い、4に規定する目的指定拠出を管理し、及び日本国政府に対し目的指定拠出に関する年次会計報告書を提出する。

事務所の採用

6 ITPOの職員の採用は、UNIDOの職員規則に従って行う。ITPOの所長については、日本国政府との協議の上、かつ、その意見を尊重しつつ、任命される。

特権及び免除

7 東京のITPO及びその職員について国際連合の特権及び免除に関する条約を適用することを確認する。

機関との連絡

8 この取極から生ずる問題についての日本国政府からUNIDOに対する及びUNIDOから日本国政府に対するいかなる公式の連絡も、在ウィーン国際機関日本政府代表部を通じて行う。

実施細目

9 この取極の実施に必要な他の全ての細目は、一年目については二十七年一月一日前に、その後の各年については各暦年の一月一日前に、日本国政府とUNIDOとの間で交渉し、取り決める。

中間報告書の提出

10 UNIDOは、三年目の終了の後遅くとも六箇月以内に、日本国政府に対し、事業の実施に関する中間報告書（4に規定する目的指定拠出の使用に係る中間的な決算書を含む。）を提出する。

4. The Government of Japan, in accordance with the laws and regulations in force in Japan and subject to the availability of appropriated funds, shall place at the disposal of UNIDO for the purpose of meeting the costs of the Project a special-purpose contribution to the Industrial Development Fund of UNIDO in Japanese yen. Concerning the financial contribution for the first year, the amount to be placed shall be one hundred and ninety million yen (¥190,000,000). The financial contribution for each subsequent year shall be made in accordance with the laws and regulations in force in Japan and subject to the availability of appropriated funds.

5. UNIDO, in accordance with its financial rules and other applicable regulations, shall administer the special-purpose contribution referred to in paragraph 4 above and provide the Government of Japan with an annual financial statement in respect of the special-purpose contribution.

6. The recruitment of personnel for the ITPO shall be effected in accordance with the staff rules and regulations of UNIDO. The appointment of the Head of the ITPO will be made after consultation with and respecting the opinion of the Government of Japan.

7. It is confirmed that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (1946) applies to the ITPO in Tokyo and its personnel.

8. Any official communication from the Government of Japan to UNIDO and from UNIDO to the Government of Japan with regard to matters arising from the present arrangements shall be made through the Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Vienna.

9. All other details necessary to implement the arrangements for the first year shall be negotiated and arranged between the Government of Japan and UNIDO before 1 January 2017, and for each subsequent year before 1 January of the respective calendar year.

10. UNIDO shall submit to the Government of Japan not later than six months after the end of the third year an interim report on the implementation of the Project, including an interim statement of accounts regarding the utilization of the special-purpose contribution referred to in paragraph 4 above.

## 最終報告書の提出

11 UNIDOは、事業の終了の後遅くとも六箇月以内に、日本国政府に対し、事業の実施に関する最終報告書（4に規定する目的指定拠出の使用に係る最終的な決算書を含む。）を提出する。最終報告書には、この取極の終了の遅くとも六箇月前に日本国政府及びUNIDOの双方によって行われる合同評価を基礎としてUNIDOが事業について行う評価を含める。

本使は、更に、この書簡及びUNIDOに代わって前記の取極を確認される貴官の返簡が日本国政府とUNIDOとの間の合意を構成するものとみなし、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。

二千十六年十二月十六日にウィーンで

在ウィーン国際機関日本政府代表部  
日本国特命全權大使 北野 充

国際連合工業開発機関

事務局長 リー・ヨン殿

11. UNIDO shall submit to the Government of Japan not later than six months after completion of the Project a final report on its implementation, including the final statement of accounts covering the utilization of the special-purpose contribution referred to in paragraph 4 above. The final report shall contain the evaluation of the Project by UNIDO on the basis of the joint evaluation which shall be carried out by both sides not later than six months prior to the expiry of the present arrangements.

I have further the honour to propose that the present Note and your Excellency's Note in reply thereto, confirming on behalf of UNIDO the foregoing arrangements, shall be regarded as constituting an agreement between the Government of Japan and UNIDO, which will enter into force on the date of your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Mitsuru Kitano  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary Permanent  
Representative of Japan to the  
International Organizations  
in Vienna

Mr. Li Yong  
Director-General  
United Nations  
Industrial Development Organization

国際連合工業開発機関との国際連合工業開発機関投資技術促進事務所のための提出取極

(国際連合工業開発機関側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、UNIDOに代わって、前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡がUNIDOと日本政府との間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることと同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千十六年九月六日にハノイで

国際連合工業開発機関

事務局長 リー・ヨン

在ウィーン国際機関日本政府代表部

特命全権大使 北野充閣下

一八二

(UNIDO's Note)

Vienna, 16 December, 2016

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of UNIDO the foregoing arrangements and to agree that your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between UNIDO and the Government of Japan, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed)

Li Yong

Director-General  
United Nations Industrial  
Development Organization

His Excellency

Mr. Mitsuru Kitano

Ambassador Extraordinary

and Plenipotentiary

Permanent Representative of Japan

to the International Organizations

in Vienna

（参考）

この取極は、国際連合工業開発機関（UNIDO）との間で、平成二十八年十二月三十一日に終了する、開発途上国への投資の促進を図るための同機関の工業投資促進事務所の事業について、引き続き平成三十四年十二月三十一日まで実施することとし、事業に要する経費を負担するため、同機関の工業開発基金に対して目的指定拠出を行うこと等について定めるものである。